

2018 · VOLUME 4 · ISSUE 1

JOURNAL OF HISTORICAL SOCIOLINGUISTICS

EDITORS

Anita Auer, Lausanne

José del Valle, New York, NY

Gijsbert Rutten, Leiden

Rik Vosters, Brussels

REVIEW EDITOR

Simon Pickl, Salzburg

HONORARY EDITORS

Ingrid Tieken-Boon van Ostade,
Leiden

Wim Vandenbussche, Brussels

EDITORIAL BOARD

Jeroen Darquennes, Namur

Stephan Elspaß, Salzburg

Susan Fitzmaurice, Sheffield

Kristine Horner, Sheffield

Brian D. Joseph, Columbus, OH

Nils Langer, Bristol

Martyn Lyons, Sydney

France Martineau, Ottawa, ON

Terttu Nevalainen, Helsinki

Joachim Scharloth, Dresden

Hiroyuki Takada, Tokyo

Laura Wright, Cambridge

DE GRUYTER

ISSN 2199-2894 · e-ISSN 2199-2908

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at www.degruyter.com/journals/jhsl

This publication is generously supported by the Vrije Universiteit Brussel.

MANAGING EDITOR Dr. Gijsbert Rutten, Universiteit Leiden, Leiden University Centre for Linguistics (LUCL), Postbus 9515, NL – 2300 RA Leiden, Netherlands, Tel.: +31 (0)71 527 2112, Email: g.j.rutten@hum.leidenuniv.nl

JOURNAL MANAGER Esther Markus, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05-127, Fax: +49 (0)30 260 05-250, Email: esther.markus@degruyter.com

RESPONSIBLE FOR ADVERTISEMENTS Claudia Neumann, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05-226, Fax: +49 (0)30 260 05-264, Email: anzeigen@degruyter.com

© 2018 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

TYPESETTING Integra Software Services Pvt. Ltd., Pondicherry, India

PRINTING Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim



Offenlegung der Inhaber und Beteiligungsverhältnisse gem. § 7a Abs. 1 Ziff. 1, Abs. 2 Ziff. 3 des Berliner Pressegesetzes: Die Gesellschafter der Walter de Gruyter GmbH sind: Cram, Gisela, Rentnerin, Berlin; Cram, Elsbeth, Pensionärin, Rosengarten-Alvesen; Cram, Dr. Georg-Martin, Unternehmens-Systemberater, Stadtbergen; Cram, Maike, Wien (Österreich); Cram, Jens, Mannheim; Cram, Ingrid, Betriebsleiterin, Tuxpan/Michoacan (Mexiko); Cram, Sabina, Mexico, DF (Mexiko); Cram, Silke, Wissenschaftlerin, Mexico DF (Mexiko); Cram, Björn, Aachen; Cram, Cram, Berit, Hamm; Cram-Gomez, Susana, Mexico DF (Mexiko); Cram-Heydrich, Walter, Mexico DF (Mexiko); Cram-Heydrich, Kurt, Angestellter, Mexico DF (Mexiko); Duvenbeck, Brigitta, Oberstudienrätin i.R., Bad Homburg; Gädeke, Gudula, M.A., Atemtherapeutin/Lehrerin, Tübingen; Gädeke, Martin, Einzelunternehmer, Ingolstadt; Lubasch, Dr. Annette, Ärztin, Berlin; Schütz, Dr. Christa, Ärztin, Mannheim; Schütz, Sonja, Berlin; Schütz, Juliane, Berlin; Schütz, Antje, Berlin; Schütz, Valentin, Mannheim; Seils, Dorothee, Apothekerin, Stuttgart; Seils, Gabriele, Journalistin, Berlin; Seils, Christoph, Journalist, Berlin; Siebert, John-Walter, Pfarrer, Oberstenfeld; Tran, Renate, Mediatorin, Zürich (Schweiz).

Contents

Papers

José Miguel Alcolado Carnicero

Merchant Taylors of London's shift to business English: New insights on the languages of record in their Master and Wardens' Accounts — 1

Juan M. Hernández-Campoy and Tamara García-Vidal

Persona management and identity projection in English Medieval society: Evidence from John Paston II — 33

Lea Schäfer

Outlawing orality: Western Yiddish reflexes in German fiction — 65

Anja Voeste

The self as a source. A peasant farmer's letters from prison (1848–1852) — 97

Book Reviews

John Ole Askedal

Sandøy, Helge (ed.). 2016. *Norsk språkhistorie I: Mønster* — 119

Stephan Elspaß

Edlund, Ann-Catrine, T. G. Ashplant & Anna Kuismin (eds.). 2016. *Reading and Writing from Below. Exploring the Margins of Modernity* — 123

Anu Lehto

Włodarczyk, Matylda. 2016. *Genre and literacies: Historical (socio)pragmatics of the 1820 settler petition* — 129

Pieter Muysken

Dakin, Karen, Claudia Parodi & Natalie Operstein (eds.). 2017. *Language Contact and Change in Mesoamerica and Beyond* — 135

Carol Percy

Rutten, Gijsbert & Kristine Horner (eds.). 2016. *Metalinguistic Perspectives on Germanic Languages: European Case Studies from Past to Present* — 141

Mark Sebba

Bann, Jennifer & John Corbett. 2015. *Spelling Scots. The Orthography of Literary Scots, 1700–2000* — 145